

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N^o 25

Tuesday, November 1, 2011

Le mardi 1^{er} novembre 2011

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 *Cordy
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Marshall
 Martin

Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 *Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Marshall
 Martin
 Massicotte

Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 *Nolin
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Master Corporal Byron Garth Greff, whose tragic death occurred this past Saturday while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of Mark Jiles, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-559.

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of Graham Bruce, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-560.

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of René Fugère and André Nollet, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-561.

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of Paul Ballard, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-562.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its third report (*budget—study on the agricultural sector—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 348-357.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal-chef Byron Garth Greff, décédé tragiquement samedi dernier alors qu’il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L’honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d’enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de Mark Jiles, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n^o 1/41-559.

Rapport d’enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de Graham Bruce, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n^o 1/41-560.

Rapport d’enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de René Fugère et André Nollet, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n^o 1/41-561.

Rapport d’enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de Paul Ballard, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n^o 1/41-562.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L’honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur le secteur agricole—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 348 à 357.)

L’honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l’honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its second report (*budget—study on human rights obligations—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 358-365.)

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That when the Senate sits as a Committee of the Whole today, it proceed as follows, notwithstanding the order adopted on October 26, 2011:

(a) Ms. Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal, and Ms. Michelle d’Auray, Secretary of the Treasury Board of Canada, appear for a maximum of one hour before Mr. Ferguson; and

(b) Mr. Michael Ferguson then appear for a maximum of one hour;

after which the Committee of the Whole shall report to the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fourth report (*budget—study on cross border shopping—power to hire staff and power to travel*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 366-373.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur les obligations en matière des droits de la personne—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 358 à 365.)

L’honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénateur Rivard,

Que, lorsque le Sénat se forme en comité plénier aujourd’hui, il procède, nonobstant l’ordre adopté le 26 octobre 2011, de la manière suivante :

a) Mme Patricia Hassard, Sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique, et Mme Michelle d’Auray, Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, comparaissent pendant un maximum d’une heure avant M. Ferguson;

b) M. Michael Ferguson comparaît par la suite pendant un maximum d’une heure;

le comité plénier faisant par la suite rapport au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L’honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur le magasinage transfrontalier—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 366 à 373.)

L’honorable sénateur Day propose, appuyé par l’honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 3:21 p.m., pursuant to the orders adopted on October 26, 2011 and November 1, 2011, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Patricia Hassard, Ms. Michelle d'Auray and Mr. Michael Ferguson respecting the appointment of the Auditor General of Canada, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to the order adopted on November 1, 2011, Ms. Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal, Privy Council Office; and Ms. Michelle d'Auray, Secretary of the Treasury Board of Canada, were escorted to their seats in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the orders adopted on October 26, 2011 and on November 1, 2011, Mr. Michael Ferguson was escorted to his seat in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witnesses.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

COMITÉ PLÉNIER

À 15 h 21, conformément aux ordres adoptés le 26 octobre 2011 et le 1^{er} novembre 2011, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir Mme Patricia Hassard, Mme Michelle d'Auray et M. Michael Ferguson relativement à la nomination du vérificateur général du Canada, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—En Comité—

Conformément à l'ordre adopté le 1^{er} novembre 2011, Mme Patricia Hassard, Sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique, Bureau du Conseil privé; et Mme Michelle d'Auray, Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, sont conduites à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Conformément aux ordres adoptés le 26 octobre 2011 et le 1^{er} novembre 2011, M. Michael Ferguson est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Ordonné : Que le comité lève la séance et que le président fasse rapport que le comité a entendu les témoins.

The sitting of the Senate resumed.

La séance du Sénat reprend.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witnesses.

Le président du comité informe le Sénat que le comité a entendu les témoins.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 13 and 1 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Les articles n^{os} 13 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

AUTRES AFFAIRES

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the Canadian airline industry—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le secteur canadien du transport aérien—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on the energy sector—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l'énergie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canada's National Security and Defence Policies—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Veterans Affairs—power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 37 (motion), 14, 3 (inquiries), 2 (motion), 7, 4, 10 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 1/41-556.

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of the *Public Service Labour Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 2003, c. 22, s. 2 “251(2)”.—Sessional Paper No. 1/41-557.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/41-558.

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 37 (motion), 14, 3 (interpellations), 2 (motion), 7, 4, 10 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84.—Document parlementaire n^o 1/41-556.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 2003, ch. 22, art. 2 « 251(2) ».—Document parlementaire n^o 1/41-557.

Rapport de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n^o 1/41-558.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:36 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Ogilvie (*October 31, 2011*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell. (*October 27, 2011*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Merchant (*October 27, 2011*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Oliver (*November 1, 2011*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Brazeau (*October 31, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Banks (*October 27, 2011*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Brown (*October 27, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Gerstein (*October 31, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Wallace (*November 1, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Stewart Olsen. (*November 1, 2011*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Nolin (*October 31, 2011*).

The Honourable Senator Wallace, replaced the Honourable Senator Manning. (*October 31, 2011*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 36 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 31 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 27 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 27 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 1^{er} novembre 2011*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 31 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 27 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 27 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 31 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 1^{er} novembre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 1^{er} novembre 2011*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 31 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 31 octobre 2011*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Raine (*November 1, 2011*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Poirier (*October 31, 2011*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson. (*October 27, 2011*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Hubley (*October 27, 2011*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Eaton. (*October 27, 2011*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 1^{er} novembre 2011*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 31 octobre 2011*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 27 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 27 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 27 octobre 2011*).

APPENDIX "A"
(see p. 341)

Tuesday, November 1, 2011

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011 to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2012, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel inside and outside Canada.

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study; and
- (b) travel inside Canada; and
- (c) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
PERCY MOCKLER
Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 341)

Le 1^{er} novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada.

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada ; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION
EFFORTS IN THE AGRICULTURAL SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, June 16, 2011:

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the Committee retain until March 31, 2013 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE
ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2012**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 16 juin 2011 :

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$8 000
Transportation and Communications	\$212 075
All Other Expenditures	\$12 480
TOTAL	\$232 555

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	212 075\$
Autres dépenses	12 480\$
TOTAL	232 555\$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Thursday, October 6, 2011.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 6 octobre 2011.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Percy Mockler
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

L'honorable Percy Mockler
Président du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date

The Honourable David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

L'honorable David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

SPECIAL STUDY ON THE RESEARCH AND INNOVATION EFFORTS IN THE AGRICULTURAL SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Total of General Expenses **\$1,000**

ACTIVITY 1: Fact Finding - Eastern Canada

17 participants: 12 Senators, 5 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Transportation - air	24,700	
<i>12 senators x \$1,750 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$740 (0227)</i>		
2. Transportation - train	685	
<i>12 senators x \$0 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$137 (0227)</i>		
3. Hotel accommodation	18,000	
<i>12 senators, \$200/night, 5 nights (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 5 nights (0226)</i>		
4. Per diem	8,874	
<i>12 senators, \$87/day, 6 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$87/day, 6 days (0225)</i>		
5. Working meals (travel) (0231)	2,500	
6. Taxis	2,210	
<i>12 senators x \$130 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$130 (0232)</i>		
7. Charter bus (0228)	12,000	
<i>(6 days, \$2,000/day)</i>		
Sub-total		\$68,969

ALL OTHER EXPENDITURES**PRINTING**

1. Printing (0321)	100
--------------------	-----

RENTALS

2. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(5 days, \$550/day)</i>	2,750
---	-------

Sub-total	\$2,850
-----------	---------

Total of Activity 1**\$72,819****ACTIVITY 2: Fact-Finding - Guelph, Onatrio****17 participants: 12 Senators, 5 staff****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Transportation - train <i>12 senators x \$0 (0224)</i> <i>5 staff x \$450 (0227)</i>	2,250
---	-------

2. Hotel accommodation <i>12 senators, \$250/night, 1 night (0222)</i> <i>5 staff, \$250/night, 1 night (0226)</i>	4,250
--	-------

3. Per diem <i>12 senators, \$87/day, 2 days (0221)</i> <i>5 staff, \$87/day, 2 days (0225)</i>	2,958
---	-------

4. Working meals (travel) (0231)	600
----------------------------------	-----

5. Taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>5 staff x \$120 (0232)</i>	2,040
--	-------

6. Charter bus (0228) <i>(2 days, \$1,000/day)</i>	2,000
---	-------

Sub-total	\$14,098
-----------	----------

ALL OTHER EXPENDITURES**Total of Activity 2****\$14,098****ACTIVITY 3: Fact Finding Americas****FACT-FINDING - Mexico City and Washginton D.C.****14 participants: 12 Senators, 2 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	800
-------------------------------	-----

2. Hospitality - gifts (0424)	200
-------------------------------	-----

3. Interpreters (0444) <i>(5 days, \$1,000/day)</i>	5,000
--	-------

Sub-total	\$6,000
-----------	---------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Transportation - air	80,200	
	<i>12 senators x \$5,900 (0224)</i>		
	<i>2 staff x \$4,700 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation - Mexico City	14,700	
	<i>12 senators, \$350/night, 3 nights (0222)</i>		
	<i>2 staff, \$350/night, 3 nights (0226)</i>		
3.	Hotel accommodation - Washington D.C.	16,800	
	<i>12 senators, \$400/night, 3 nights (0222)</i>		
	<i>2 staff, \$400/night, 3 nights (0226)</i>		
4.	Per diem - Mexico City	5,208	
	<i>12 senators, \$93/day, 4 days (0221)</i>		
	<i>2 staff, \$93/day, 4 days (0225)</i>		
5.	Per diem - Washington D.C.	3,780	
	<i>12 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i>		
	<i>2 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>		
6.	Working meals (travel) (0231)	2,500	
7.	Taxis	1,820	
	<i>12 senators x \$130 (0223)</i>		
	<i>2 staff x \$130 (0232)</i>		
8.	Charter bus (0228)	4,000	
	<i>(4 days, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$129,008

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Travel passports, visas and diplomatic notes (0210)	1,830	
2.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
	TELECOMMUNICATIONS		
3.	International telephone charges (0275)	200	
	PRINTING		
4.	Printing (0321)	100	
	RENTALS		
5.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,000	
	<i>(4 days, \$500/day)</i>		
6.	Rental - interpretation equipment (0504)	5,000	
	<i>(5 days, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$9,630

Total of Activity 3 **\$144,638**

Grand Total **\$ 232,555**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2012**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

AUTRES DÉPENSES

Total des dépenses générales **1 000 \$**

ACTIVITÉ 1 : Mission d'étude - l'est du Canada

17 participants: 12 sénateurs, 5 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport - aérien	24 700	
<i>12 sénateurs x 1 750 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 740 \$ (0227)</i>		
2. Transport - train	685	
<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 137 \$ (0227)</i>		
3. Hébergement	18 000	
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>		
<i>6 employés, 200 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>		
4. Indemnité journalière	8 874	
<i>12 sénateurs, 87 \$/jour, 6 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 87 \$/jour, 6 jours (0225)</i>		
5. Repas de travail (voyage) (0231)	2 500	
6. Taxis	2 210	
<i>12 sénateurs x 130 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 130 \$ (0232)</i>		
7. Affréter - autobus (0228)	12 000	
<i>(6 jours, 2 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		68 969 \$

AUTRES DÉPENSES**IMPRESSION**

1. Impressions (0321) 100

LOCATIONS

2. Location - équipement d'interprétation (0504) 2 750
(5 jours, 550 \$/jour)

Sous-total 2 850 \$

Total de l'Activité 1**72 819 \$****ACTIVITÉ 2 : Mission d'étude- Guelph, Ontario****17 participants: 12 sénateurs, 5 employés****TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport - train 2 250
12 sénateurs x 0 \$ (0224)
5 employés x 450 \$ (0227)

2. Hébergement 4 250
12 sénateurs, 250 \$/nuit, 1 nuit (0222)
5 employés, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)

3. Indemnité journalière 2 958
12 sénateurs, 87 \$/jour, 2 jours (0221)
5 employés, 87 \$/jour, 2 jours (0225)

4. Repas de travail (voyage) (0231) 600

5. Taxis 2 040
12 sénateurs x 120 \$ (0223)
5 employés x 120 \$ (0232)

6. Affréter - autobus (0228) 2 000
(2 jours, 1 000 \$/jour)

Sous-total 14 098 \$

AUTRES DÉPENSES**Total de l'Activité 2****14 098 \$****ACTIVITÉ 3 : Mission d'étude des Amériques****MISSION D'ÉTUDE- Mexique et Washington D.C.****14 participants: 12 sénateurs, 2 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

4. Frais d'accueil - repas (0410) 800

5. Frais d'accueil - cadeaux (0424) 200

9. Interprètes (0444) 5 000
(5 jours, 1 000 \$/jour)

Sous-total 6 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport - aérien	80 200
	<i>12 sénateurs x 5 900 \$ (0224)</i>	
	<i>2 employés x 4 700 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement - Mexique	14 700
	<i>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>	
	<i>2 employés, 350 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	
3.	Hébergement- Washington D.C.	16 800
	<i>12 sénateurs, 400 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>	
	<i>2 employés, 400 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	
4.	Indemnité journalière- Mexique	5 208
	<i>12 sénateurs, 93 \$/jour, 4 jours (0221)</i>	
	<i>2 employés, 93 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	
5.	Indemnité journalière- Washington D.C.	3 780
	<i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i>	
	<i>2 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	
6.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 500
7.	Taxis	1 820
	<i>12 sénateurs x 130 \$ (0223)</i>	
	<i>2 employés x 130 \$ (0232)</i>	
8.	Affréter - autobus (0228)	4 000
	<i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>	
	Sous-total	129 008 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

4.	Passeports, visas et notes diplomatiques (0210)	1 830
5.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
	TÉLÉCOMMUNICATIONS	
8.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	200
	IMPRESSION	
9.	Impressions (0321)	100
	LOCATIONS	
10.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 000
	<i>(4 jours, 500 \$/jour)</i>	
11.	Location - équipement d'interprétation (0504)	5 000
	<i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>	
	Sous-total	9 630 \$

Total de l'Activité 3 **144 638 \$**

Grand Total **232 555 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 27, 2011

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012 for the purpose of its special study on the agricultural sector, as authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	212,075
All Other Expenditures	<u>12,480</u>
Total	\$ 232,555

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 27 octobre 2011

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de son étude spéciale sur le secteur agricole, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	212 075
Autres dépenses	<u>12 480</u>
Total	232 555 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 342)

Tuesday, November 1, 2011

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, to examine and report on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada’s international and national human rights obligations, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2012, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

MOBINA S.B. JAFFER

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 342)

Le mardi 1^{er} novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l’honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 à étudier, pour en faire rapport, l’évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement des fonds pour l’exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et demande qu’il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l’extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration ainsi que le rapport s’y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE AND MONITOR ISSUES
RELATING TO HUMAN RIGHTS AND, INTER ALIA,
TO REVIEW THE MACHINERY OF GOVERNMENT
DEALING WITH CANADA'S INTERNATIONAL AND
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 22, 2011:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER ET SURVEILLER
L'ÉVOLUTION DE DIVERSES QUESTIONS AYANT TRAIT
AUX DROITS DE LA PERSONNE ET À EXAMINER,
ENTRE AUTRES CHOSES, LES MÉCANISMES DU
GOUVERNEMENT POUR QUE LE CANADA RESPECTE
SES OBLIGATIONS NATIONALES ET
INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE
DROITS DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2012**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 22 juin 2011 :

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	200,410
All Other Expenditures	13,235
TOTAL	\$219,645

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	200 410 \$
Autres dépenses	13 235 \$
TOTAL	219 645 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on _____.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

MOBINA S.B. JAFFER
Chair, Standing Senate Committee on
Human Rights

Date

MOBINA S.B. JAFFER
Présidente du Comité sénatorial permanent
des droits de la personne

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE AND MONITOR ISSUES RELATING TO HUMAN RIGHTS AND, INTER ALIA,
TO REVIEW THE MACHINERY OF GOVERNMENT DEALING WITH CANADA'S INTERNATIONAL AND
NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

ACTIVITY 1:

Africa - Freetown, Sierra Leone, Accra, Ghana and Monrovia, Liberia

FACT-FINDING

11 participants: 9 Senators, 2 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - meals (0410)	2,000
2.	Hospitality - gifts (0424)	1,000
3.	Interpreters (0444) <i>(6 days, \$500/day)</i>	3,000
	Sub-total	\$6,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Transportation - air <i>9 senators x \$14,000 (0224) 2 staff x \$10,500 (0227)</i>	147,000
2.	Hotel accommodation - Sierra Leone <i>9 senators, \$250/night, 2 nights (0222) 2 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>	5,500
3.	Hotel accommodation - Ghana <i>9 senators, \$200/night, 2 nights (0222) 2 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	4,400
4.	Hotel accommodation - Liberia <i>9 senators, \$250/night, 3 nights (0222) 2 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>	8,250
5.	Hotel accommodation - Europe <i>9 senators, \$350/night, 2 nights (0222) 2 staff, \$350/night, 2 nights (0226)</i>	7,700
6.	Per diem - Sierra Leone <i>9 senators, \$100/day, 3 days (0221) 2 staff, \$100/day, 3 days (0225)</i>	3,300
7.	Per diem - Ghana <i>9 senators, \$90/day, 4 days (0221) 2 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>	3,960
8.	Per diem - Liberia <i>9 senators, \$100/day, 3 days (0221) 2 staff, \$100/day, 3 days (0225)</i>	3,300
9.	Working meals (travel) (0231)	7,500
10.	Insurance (0215)	300

11. Taxis	2,200	
<i>9 senators x \$200 (0223)</i>		
<i>2 staff x \$200 (0232)</i>		
12. Charter bus (0228)	7,000	
<i>(7 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$200,410

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Office supplies and stationery (0707)	500	
2. Travel passports, visas and diplomatic notes (0210)	4,235	
3. Medical costs (0451)	500	
4. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	2,500	

COURIER

5. Courier Charges (0261)	500	
---------------------------	-----	--

TELECOMMUNICATIONS

6. Telephone services (0270)	500	
7. International telephone charges (0275)	1,000	

RENTALS

8. Rental office space (meeting rooms) (0540)	3,500	
<i>(5 days, \$700/day)</i>		

Sub-total		\$13,235
-----------	--	----------

Total of Activity 1		\$219,645
----------------------------	--	------------------

GRAND TOTAL		\$219,645
--------------------	--	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER ET SURVEILLER L'ÉVOLUTION
DE DIVERSES QUESTIONS AYANT TRAIT AUX DROITS DE LA
PERSONNE ET À EXAMINER, ENTRE AUTRES CHOSES, LES
MÉCANISMES DU GOUVERNEMENT POUR QUE LE CANADA
RESPECTE SES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES
EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2012**

ACTIVITÉ 1 : Afrique - Freetown, Sierra Léone, Accra, Ghana et Monrovia, Libéria

MISSION D'ÉTUDE

11 participants: 9 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410)	2 000	
2. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000	
3. Interprètes (0444)	3 000	
<i>(6 jours, 500 \$/jour)</i>		
Sous-total		6 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport - aérien	147 000	
<i>9 sénateurs x 14 000 \$ (0224)</i>		
<i>2 employés x 10 500 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement - Sierra Léone	5 500	
<i>9 sénateurs, 250 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>		
<i>2 employés, 250 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>		
3. Hébergement - Ghana	4 400	
<i>9 sénateurs, 200 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>		
<i>2 employés, 200 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>		
4. Hébergement - Libéria	8 250	
<i>9 sénateurs, 250 \$/nuît, 3 nuits (0222)</i>		
<i>2 employés, 250 \$/nuît, 3 nuits (0226)</i>		
5. Hébergement - Europe	7 700	
<i>9 sénateurs, 350 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>		
<i>2 employés, 350 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>		
6. Indemnité journalière - Sierra Léone	3 300	
<i>9 sénateurs, 100 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>2 employés, 100 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
7. Indemnité journalière - Ghana	3 960	
<i>9 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
<i>2 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
8. Indemnité journalière - Libéria	3 300	
<i>9 sénateurs, 100 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>2 employés, 100 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
9. Repas de travail (voyage) (0231)	7 500	
10. Assurance (0215)	300	

11. Taxis	2 200	
<i>9 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
<i>2 employés x 200 \$ (0232)</i>		
12. Affréter - autobus (0228)	7 000	
<i>(7 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		200 410 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Matériaux et papeterie (0707)	500	
2. Passeports, visas et notes diplomatiques (0210)	4 235	
3. Services de santé (0451)	500	
4. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 500	

MESSAGERIE

5. Frais de messagerie (0261)	500	
-------------------------------	-----	--

TÉLÉCOMMUNICATIONS

6. Services téléphoniques (0270)	500	
7. Frais d'appels à l'étranger (0275)	1 000	

LOCATIONS

8. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	3 500	
<i>(5 jours, 700 \$/jour)</i>		
Sous-total		13 235 \$

Total de l'Activité 1 **219 645 \$**

Grand Total **219 645 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 27, 2011

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012, for the purpose of its special study on human rights obligations, as authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	200,410
All Other Expenditures	<u>13,235</u>
TOTAL	\$ 219,645

(includes funds for fact-findings missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 27 octobre 2011

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, aux fins de son étude spéciale pour étudier les obligations en matière des droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	200 410
Autres dépenses	<u>13 235</u>
TOTAL	219 645 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “C”
(see p. 342)

Tuesday, November 1, 2011

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2011 to examine and report on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy, respectfully requests funds for the fiscal year ending on March 31, 2012 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel inside Canada; and
- (c) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
JOSEPH A. DAY
Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 342)

Le mardi 1^{er} novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 octobre 2011 à examiner, en vue d'en faire rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012, et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à:

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**

**STUDY ON THE POTENTIAL REASONS FOR PRICE
DISCREPANCIES IN RESPECT OF CERTAIN GOODS
BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES, GIVEN
THE VALUE OF THE CANADIAN DOLLAR AND THE
EFFECT OF CROSS BORDER SHOPPING ON THE
CANADIAN ECONOMY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
October 6, 2011:

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by
the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National
Finance be authorized to examine and report on the
potential reasons for price discrepancies in respect of
certain goods between Canada and the United States,
given the value of the Canadian dollar and the effect of
cross border shopping on the Canadian economy;

That, in conducting such a study, the committee take
particular note of differences between Canada and the
United States including, but not limited to, market sizes,
transportation costs, tariff rates, occupancy costs, labour
costs, taxes and fees, regulations, mark-up; and

That the committee submit its final report to the Senate
no later than June 30, 2012, and retain all powers necessary
to publicize its findings for 180 days after the tabling of the
final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES**

**ÉTUDE SUR LES RAISONS POUVANT EXPLIQUER LES
INÉGALITÉS ENTRE LES PRIX DE CERTAINS ARTICLES
VENDUS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS, ÉTANT
DONNÉ LA VALEUR DU DOLLAR CANADIEN ET LES
RÉPERCUSSIONS DU MAGASINAGE
TRANSFRONTALIER SUR L'ÉCONOMIE CANADIENNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2012**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 6 octobre 2011:

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyée par
l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des finances
nationales soit autorisé à examiner, en vue d'en faire
rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre
les prix de certains articles vendus au Canada et aux
États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les
répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie
canadienne;

Qu'en menant cet examen, le comité étudie en particulier
les différences entre le Canada et les États-Unis, y compris la
taille des marchés, les coûts de transport, les tarifs, les coûts
d'occupation, les coûts de la main-d'œuvre, les taxes et
droits, les règlements, la marge commerciale;

Que le comité présente son rapport final au Sénat
le 30 juin 2012 au plus tard et qu'il conserve tous les
pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les
180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$16,100
Transportation and Communications	32,354
All Other Expenditures	1,250
TOTAL	\$49,704

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	16,100 \$
Transports et communications	32,354 \$
Autres dépenses	1,250 \$
TOTAL	49,704 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Finance on October 19, 2011.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 19 octobre 2011.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Joseph A. Day
Chair, Standing Senate Committee on
National Finance

Date

Joseph A. Day
Président du Comité sénatorial permanent
des finances nationales

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**

**STUDY ON THE POTENTIAL REASONS FOR PRICE DISCREPANCIES IN RESPECT OF CERTAIN GOODS
BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES, GIVEN THE VALUE OF THE CANADIAN DOLLAR AND THE
EFFECT OF CROSS BORDER SHOPPING ON THE CANADIAN ECONOMY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Communications consultant - editing services (sole source) (0303) <i>(50 days, \$300/day)</i>	15,000	
Sub-total		\$15,000
Total of General Expenses		\$15,000

ACTIVITY 1: Toronto, Niagara Falls and Buffalo

FACT-FINDING

14 participants: 12 Senators, 2 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

4. Hospitality - meals (0410)	1,100	
Sub-total		\$1,100

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Transportation - air <i>12 senators x \$1,500 (0224) 2 staff x \$1,500 (0227)</i>	21,000	
2. Hotel accommodation <i>12 senators, \$300/night, 1 night (0222) 2 staff, \$300/night, 1 night (0226)</i>	4,200	
3. Per diem <i>12 senators, \$88/day, 2 days (0221) 2 staff, \$88/day, 2 days (0225)</i>	2,464	
4. Working meals (travel) (0231)	850	
5. Taxis <i>12 senators x \$160 (0223) 2 staff x \$160 (0232)</i>	2,240	
6. Charter bus (0228) <i>(1 day, \$1,600/day)</i>	1,600	
Sub-total		\$32,354

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
RENTALS			
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$750/day)</i>	750	
	Sub-total		\$1,250
	Total of Activity 1		\$34,704
	Grand Total		\$49,704

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES**

**ÉTUDE SUR LES RAISONS POUVANT EXPLIQUER LES INÉGALITÉS ENTRE LES PRIX DE CERTAINS ARTICLES
VENDUS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS, ÉTANT DONNÉ LA VALEUR DU DOLLAR CANADIEN ET LES
RÉPERCUSSIONS DU MAGASINAGE TRANSFRONTALIER SUR L'ÉCONOMIE CANADIENNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2012**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Consultant en communication - services d'édition (fournisseur exclusif) (0303) <i>(50 jours, 300 \$/jour)</i>	15 000	
Sous-total		15 000 \$
Total des dépenses générales		15 000 \$

ACTIVITÉ 1 : Toronto, Niagara Falls, Buffalo

MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 100	
Sous-total		1 100 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport - aérien <i>12 sénateurs x 1 500 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 1 500 \$ (0227)</i>	21 000	
2. Hébergement <i>12 sénateurs, 300 \$/nuît, 1 nuît (0222)</i> <i>2 employés, 300 \$/nuît, 1 nuît (0226)</i>	4 200	
3. Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 88 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>2 employés, 88 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	2 464	
4. Repas de travail (voyage) (0231)	850	
5. Taxis <i>12 sénateurs x 160 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 160 \$ (0232)</i>	2 240	
6. Affréter - autobus (0228) <i>(1 jour, 1 600 \$/jour)</i>	1 600	
Sous-total		32 354 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

LOCATIONS

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 750
(1 jour, 750 \$/jour)

Sous-total 1 250 \$

Total de l'Activité 1 34 704 \$

Grand Total 49 704 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 27, 2011

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012 for the purpose of its special study on cross border shopping, as authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 16,100
Transportation and Communications	32,354
All Other Expenditures	<u>1,250</u>
Total	\$ 49,704

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 27 octobre 2011

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de son étude spéciale sur le magasinage transfrontalier, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 octobre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	16 100 \$
Transports et communications	32 354
Autres dépenses	<u>1 250</u>
Total	49 704 \$

Respectueusement soumis,